



DU 21 SEPTEMBRE AU 24 OCTOBRE 93

GRANDE SALLE

CREATION

Orlando

VIRGINIA WOOLF

Orlando

d'après **VIRGINIA WOOLF**

mise en scène **ROBERT WILSON**

Orlando **ISABELLE HUPPERT**

FONDATION
MERCEDES-BENZ FRANCE
NE S'AGIT PAS D'UN PRODUIT MERCEDES-BENZ



Coproduction Odéon-Théâtre de l'Europe
Théâtre Vidy-Lausanne
Festival d'Automne à Paris

avec le soutien de la Fondation Mercedes-Benz France

- Le spectacle a été créé le 9 mai 1993 au Théâtre Vidy-Lausanne.
- Le bar de l'Odéon et la librairie (Foyer du Public) sont ouverts du mardi au samedi à partir de 19h, et le dimanche à partir de 14h.
- Le texte français de la pièce a paru aux Editions Actes Sud Papiers. En vente à la librairie du Théâtre.

Orlando est considéré comme étant le plus ludique des romans de Virginia Woolf, mais comme toute sa prose, il s'en dégage un certain classicisme dans l'impression qu'il donne d'être composé uniquement de monologues ou de chœurs. Le génie de Woolf résidait dans son imagerie et dans sa capacité à faire surgir de la littérature anglaise et du cadre anglais de son époque, un flux ininterrompu et étonnant de langage poétique, des phrases urgentes et rythmées, chargées de sens et d'une construction parfaite ; un jet de paroles brillant, classique dans sa pureté et dans sa conception, sans entraves et plein de confiance. Les dessins de Robert Wilson pour les décors de son adaptation d'*Orlando* partagent l'atmosphère classique de la prose de Virginia Woolf. Tout comme Woolf recrée avec fantaisie l'histoire anglaise, avec des mouvements illuminés ou cachés d'époque en époque, et avec les ombres de la vie intérieure de son observateur à travers le temps, de même Wilson a utilisé les valeurs du clair-obscur pour former une séquence picturale riche en texture et d'humeurs nuancées, contenue dans l'idée d'une composition strictement formelle. Ces surfaces qui arrêtent l'attention, délicates et mystérieuses, répondent à l'esprit du langage de Woolf.

La relation, l'appel et la réponse, entre la prose de Woolf et les dessins de Wilson trouve sa source dans l'affinité naturelle entre la poésie et la peinture. Toutefois, si *Orlando* fournit le prétexte pour ces dessins, ils n'illustrent d'aucune façon le texte de Woolf, ni même fournissent une série de cadres pour son histoire. On pourrait les voir comme autant de cartes de territoire que Wilson veut dégager afin que le langage de Woolf puisse s'épanouir sur la scène ; une expérience visuelle synchronisée avec une expérience auditive. (...)

Darryl Pinckney

*Darryl Pinckney collabore à "The New York Review of Books".
Il a écrit avec Heiner Müller "La forêt" pour Robert Wilson.
Il a adapté "Orlando" de Virginia Woolf avec Robert Wilson*

Un de ces jours pourtant j'esquisserai ici comme une grande fresque historique de tous mes amis. J'y réfléchissais hier soir dans mon lit et je ne sais trop pourquoi je me disais que je commencerai par une esquisse de Gerald Brenan. Il y a peut-être là une idée à exploiter. Cela pourrait offrir l'occasion d'écrire les mémoires de son temps alors même que les personnages sont encore vivants ; et de faire un livre très amusant. Reste à savoir comment s'y prendre. Vita serait Orlando, jeune noble.

Journal de Virginia Woolf - 20 septembre 1927

Il y a beaucoup d'histoires et d'Histoire dans Orlando. C'est un texte qui raconte beaucoup de choses : l'Histoire de l'Angleterre, l'histoire de ce personnage qui est d'abord un homme puis qui devient une femme, des histoires sur Virginia Woolf et sur sa vie, quatre siècles d'Histoire ... Orlando ou comment raconter cette Histoire, ces histoires ... Un spectacle, pour moi, c'est une structure architecturale que chacun peut remplir à sa façon. C'est un peu comme une ville : au départ, il y a un plan avec des rues ; mais, ensuite, à l'intérieur de ce plan, chacun peut construire sa maison, selon son goût et son imagination, puis l'aménager, la meubler, la remplir comme il l'entend ... On fait du théâtre pour le public. L'interprétation d'un spectacle est l'affaire du public. C'est le public qui interprète. Moi, je propose des idées, j'indique des pistes, j'indique seulement, je n'impose rien. Je laisse à chaque spectateur un espace de liberté dans lequel il peut faire intervenir sa propre interprétation.

Robert Wilson

*Extrait de la conférence de presse d'Orlando
6 mai 93 - Théâtre Vidy-Lausanne*

Orlando

CRÉATION

adaptation **Darryl Pinckney et Robert Wilson**
texte français **Jean-Michel Déprats**

décor **Robert Wilson**
costumes **Susanne Raschig**
lumières **Heinrich Brunke et Robert Wilson**
musique **Hans Peter Kuhn**

collaboration à la mise en scène **Ann-Christin Rommen**

assistante au décor **Véra Debroschke**
collaboration aux costumes **Dorothee Uhrmacher**
assistante de dramaturgie **Nathalie Jendly**
assistant de Robert Wilson **Michaël Sasso**
Doublure d'Isabelle Huppert **Evelyne Nicollet**

Robert Wilson souhaite exprimer sa reconnaissance aux Sponsors Mondiaux qui soutiennent son travail par leur contribution à la Byrd Hoffman Foundation : Anonymes, Lily Aechinclaes, Pierre Bergé, Michael Caddell, Tracey Conway, Ethel de Croisset, James Elkins, Betty Freeman, Meredith Long, Claude et Sidney Picasso, Mark Rudkin, Yves Saint-Laurent, Louisa Sarofim, Stanley Stairs, et Robert W. Wilson.

GRANDE SALLE

28, 29 et 30 octobre

DOKTOR MABUSE
Fritz Lang . Michael Obst

CINÉMÉMOIRE

5 novembre . 14 novembre

LE BARUFFE CHIOZZOTTE
Carlo Goldoni . Giorgio Strehler en langue italienne

23 novembre . 28 novembre

UN DELS ÚLTIMS VESPRES DE CARNAVAL
Carlo Goldoni . Lluís Pasqual en langue catalane, surtitré en français

SAISON RUSSE

6 janvier . 27 février

LES ESTIVANTS
Maxime Gorki . Lluís Pasqual

CRÉATION

3 mars . 6 mars

FRERES ET SŒURS
Fedor Abramov . Lev Dodine en langue russe, surtitré en français

9 mars . 12 mars

LES ETOILES DANS LE CIEL MATINAL
Alexander Galine . Lev Dodine en langue russe, surtitré en français

23 mars . 27 mars

ROBERTO ZUCCO
Bernard-Marie Koltès . Lluís Pasqual en langue russe, surtitré en français

CRÉATION

5 avril . 10 avril

LA CERISAIE
Anton Tchekhov . Lev Dodine en langue russe, surtitré en français

CRÉATION

3 mai . 14 mai

BARAQUE DE FOIRE
Alexandre Blok . Ivan Popovski en langue russe, surtitré en français

CRÉATION

septembre . octobre 94

LE PHENIX
Marina Tsvetaeva . Lluís Pasqual

CRÉATION

PETIT ODÉON

12 octobre . 14 novembre

LETTRES DE LA RELIGIEUSE PORTUGAISE

de janvier à juin 94

THEATRE-FEUILLETON

ODÉON
THÉÂTRE DE
L'EUROPE
direction
LLUÍS PASQUAL
place de l'Odéon
75006 Paris
44 41 36 36

RFAP - 1993 - TH - 02 - PRGS